

**MEMÒRIA**  
**D'ACTIVITATS SERVEI**  
**D'ASSESSORAMENT**  
**LINGÜÍSTIC MUNICIPAL**  
**2014**



Ajuntament de Capdepera



SERVEI D'ASSESSORAMENT  
LINGÜÍSTIC

## ÍNDEX

1. Revisió de la normativa lingüística i els estudis de llengua .....	3
2. Correcció i traducció de documents .....	4
3. Punt d'inscripció i informació a les proves de català del Govern i cursos de català en general .....	4-5
4. Cursos de català .....	5
- Curs d'alfabetització en català organitzat per l'Aula d'Adults de Capdepera ....	5
- Curs d'acollida en català per a nousvinguts .....	5
- Sessions a través de webmail "dubtes lingüístics" .....	5
5. Campanyes de difusió de la llengua catalana en l'àmbit socioeconòmic.....	6
- Recursos lingüístics a la xarxa .....	6
- El SAL, servei de traducció i correcció gratuïta per a les empreses municipals	6
- Subvencions per a la normalització lingüística .....	6
6. Dinamització a les xarxes socials .....	7
7. Nousvinguts i integració .....	7-8
8. Literatura .....	8-9
9. Conclusions .....	9

## 1. REVISIÓ DE LA NORMATIVA LINGÜÍSTICA I ELS ESTUDIS DE LLENGUA [en procés]

L'informe sobre la situació de la llengua elaborat per l'IEC (2013) revela que *“a les Illes Balears, el País Valencià i la Franja, la llengua pateix de manera especial les escomeses d'una administració autonòmica que, no solament no ha apostat decididament per la rehabilitació de la llengua històrica, sinó que està potenciant mesures que, a mitjà termini, poden alterar greument la funcionalitat comunicativa del català en els territoris històrics”*.

Aquest afebliment de la llengua afecta diferents sectors:

- Des de l'**administració**, amb l'entrada en vigor de la Llei 9/2012, de la funció pública de la comunitat de les Illes Balears, pel qual l'exigència de coneixements de català a l'administració deixa de ser un mèrit per ser un requisit.
- la **Llei de símbols** (Llei 9/2013, de 23 de desembre, sobre l'ús dels símbols institucionals de les Illes Balears).
- A l'**educació** amb l'aplicació del TIL (Decret 15/2013, de 19 d'abril) i la LOMCE.
- Als **Mitjans de Comunicació**, amb una desprestigi de la varietat estàndard i ús cada vegada més freqüent de les modalitats insulars, especialment l'article salat (ES,SA) als espais del Temps i dels Esports a IB3; més la pèrdua de recepció de canals televisius que afecta els canals 3/24 i Canal 33.
- A **Comerç**, amb la nova Llei de comerç, que deixa de regular l'ús de les llengües als comerços.

Tot aquest panorama ens fa revisar la nostra normativa en vigor a l'àmbit municipal –Reglament de normalització lingüística de l'any 2013-, així com analitzar-adaptar els nostres plans i paràmetres d'actuació.

En aquests moments (gener 2015) estam pendents de constituir la Comissió del Reglament de normalització Lingüística.

## 2. CORRECCIÓ I TRADUCCIÓ DE DOCUMENTS

### CORRECCIÓ

✓ **De documents interns:**

Agenda mensual, programes de festes, fires i diades, plenaris, Street Festival, notes de premsa i documentació de departaments diversos (plantilles, plecs, ordenances i reglaments).

✓ **De documents externs:** algun document d'empresa (carta de restauració).

### TRADUCCIÓ

✓ **Castellà-català / català-castellà:** Des de l'entrada en vigor l'any 2012 del Decret 68/2012, de 27 de juliol (BOIB núm. 11, 2.08.2012), pel qual la documentació a publicar s'ha d'enviar simultàniament en les dues llengües oficials de les Illes Balears, aquesta tasca ocupa part de la nostra activitat. Des d'edictes a reglaments, ordenances, etc.

✓ **Traducció del català o castellà a l'anglès o alemany (o viceversa):** s'han traduït alguns documents de Cultura (com ara currículums d'autors) i de Fires i Festes.

De vegades, per elaborar la versió final d'aquests escrits es compta amb la col·laboració del personal del Departament de Turisme i/o de l'Escola d'Adults.

### **3. PUNT D'INSCRIPCIÓ I INFORMACIÓ A LES PROVES DE CATALÀ DEL GOVERN I CURSOS DE CATALÀ EN GENERAL**

L'Ajuntament de Capdepera durant 2014 va continuar sent Punt Informatiu de les Proves dels Certificats de Català organitzades per l'IEB (convocatòries de gener i maig de 2014), punt d'inscripció i tramesa de sol·licituds, contacte amb altres organismes i entitats col·laboradores (Escola Municipal de Mallorca, punt de recepció dels certificats d'aquestes proves a la zona de Llevant).

D'altra banda, ha difós dita informació als mitjans de comunicació municipals: tant de dates de proves de català com de proves de FOLC (Reciclatge de Català), que en aquests moments també organitza l'IEB.

També s'ha tramitat a l'IEB alguna sol·licitud de convalidació de l'assignatura de Català d'ESO/Batxiller pel corresponent certificat de català.

I, finalment, ha derivat alguns ciutadans del municipi a possibles cursos de català presencials o en xarxa, o als Punts d'Autoaprenentatge de Català ubicats a les Biblioteques Públiques.

### **4. CURSOS DE CATALÀ**

Durant 2014 es realitzaren **2 cursos generals** de llengua catalana:

- ✓ **Curs d'alfabetització en català organitzat per l'Aula d'Adults de Capdepera** (depenent del CEPA Llevant)--> a través d'un professor aportat per la Conselleria d'Educació i Cultura compartit amb Artà i Son Servera.
- ✓ **Curs d'acollida en català per a nousvinguts** (inclòs dins un Projecte d'Immigració i relacionat amb tema de consolidar el permís de residència). Curs general de nivell 0 de 60 hores anuals distribuïdes en 2 sessions setmanals d'1h.30min (de novembre 2013 aprox a finals de

març 2014).

Aquest curs el va realitzar el SAL, i es van treballar les estructures i vocabulari bàsic quotidians vinculats sobretot a la criança, educació i cura de fills.

**Sessions “dubtes lingüístics” a través de l'intranet Webmail:** com en anys anteriors, 1 pic a la setmana el SAL envia un correu electrònic als treballadors i polítics a través de l'intranet municipal amb aspectes diversos de llenguatge administratiu, normativa, informació de cursos, eines etc. En el 2015 es continua realitzant.

## **5. CAMPANYES DE DIFUSIÓ DE LA LLENGUA CATALANA EN L'ÀMBIT SOCIOECONÒMIC**

- ✓ Amb l'objectiu de fer present la llengua catalana en l'àmbit turístic, juntament amb altres llengües, es van crear uns **Recursos lingüístics a la xarxa**. Amb l'inici de la temporada, juntament amb el personal del SICTED, es va aprofitar per editar un seguit de recursos lingüístics plurilingües, destinats a millorar la competència lingüística de les empreses com un dels aspectes a incloure en la seva qualitat de servei. Aquest material es pot descarregar des de la web municipal <http://www.ajcapdepera.net/arees/sal.html> i consisteix en eines per a ordinador i app per a mòbil, com ara traductors, vocabularis del sector de la restauració i comerç multilingües, etc.
- ✓ **El SAL, servei de traducció i correcció gratuïta per a les empreses municipals.** Un altre dels díptics que elaborarem (també descarregable des de la web municipal) són els diferents serveis lingüístics que l'empresa municipal pot trobar, amb vista a la posada a punt de la nova temporada turística, especialment la traducció i correcció gratuïta de documents.
- ✓ **Subvencions per a la normalització lingüística (Exp. 2 SAL/2014).**

Es compta amb una partida pressupostària exclusiva per a aquest àmbit, fora de la d'Assessorament Lingüístic General.

En l'edició de 2014, atès que en general sol·liciten aquest ajut poques empreses municipals, se'n van actualitzar les bases i apujar la quantia d'alguns conceptes. Tot i així, únicament van sol·licitar la subvenció dues empreses municipals, per un import de 621€.

## **6. DINAMITZACIÓ A LES XARXES SOCIALS**

Fruit dels temps actuals, molts dels diferents departaments municipals tenim presència a la xarxa com a canal de difusió i avaluació de les diferents activitats que organitzam. En el nostre cas utilitzam:

- la web municipal [www.ajcapdepera.net](http://www.ajcapdepera.net)
- Compte Twitter del SAL @salAjCapdepera (Exp. 3 SAL/2014).
- Difusió o Creació d'algun esdeveniment a través del Facebook de les Biblioteques Municipals.
- Puntual en mitjans locals, com ara Cap Vermell (entitat col·laboradora en el concurs de literatura Ploma de ferro, dinamitzadora d'algunes activitats lingüístiques) i Faxdepera.

Especialment el Twitter ens permet estar en contacte amb altres entitats de caire lingüístic, per rebre estudis, comentaris, informació i cursos de llengua, que poden ser d'interès tant per al propi funcionament intern del departament o d'interès per a la ciutadania del municipi.

A la vegada, aquest espai ens serveix per difondre entre els nostres seguidors de Twitter algunes activitats relacionades amb llengua i literatura al municipi.

En darrer lloc, aquest compte twitter pretén ser una eina alternativa de resposta immediata per fer arribar dubtes, consultes o denúncies lingüístiques a través d'una imatge o tweet, de manera àgil a qualsevol col·lectiu, entitat i empresa del municipi.

## 7. NOUINGUTS I INTEGRACIÓ

### ✓ **Sortida intercultural al Castell de Capdepera**

L'abril de 2014, com a cloenda dels Cursos d'acollida per a nouvinguts (castellà, català i integració) vàrem fer una sortida conjunta al Castell de Capdepera. La finalitat de l'activitat era doble:

- Donar a conèixer breument la història del Castell i → atesa la procedència geogràfica i lingüística dels diferents parlants es va fer un minivocabulari dels diferents espais del castell en diferents idiomes (àrab, castellà, català, francès, etc).
- Conèixer-lo en dates prèvies a la celebració del Mercat Medieval.

### ✓ **Mapa les llengües de Capdepera** [Projecte en construcció].

Arran dels assistents al curs més amunt esmentats i d'haver participat en algunes activitats amb els nouvinguts del municipi, cal elaborar un mapa d'aquestes característiques al municipi:

- representatiu de la diversitat idiomàtica del municipi i origen dels parlants.
- que aquests parlants sentin que formen part d'una altra realitat però contribueixen a la seva construcció.
- ens expliquen com és la seva llengua, on es parla.
- en general, a nivell sociolingüístic, fer correspondre aquestes dades amb les del padró municipal per plantejar estratègies d'actuació futures.

## 8. LITERATURA

- ✓ Conjuntament amb els departaments de Cultura i Servei de Biblioteques Municipal, l'any 2014 es realitzaren dues presentacions de poemaris al pati de la biblioteca de Capdepera:

1) A l'agost, presentació de *Batec*, de M. Antònia Massanet, membre del jurat dels Ploma de Ferro categoria adulta, activitat inclosa dins l'Street Festival 2014.



2) A l'octubre, presentació dels poemaris de Carme Sánchez, pintora que durant anys ha exposat al municipi.

✓ **Ploma de ferro (Exp. 1 SAL/2014):** des de l'any 2011, es divideix en dues categories (juvenil i adulta), els premis dels quals es concedeixen en diferents èpoques de l'any:

- **Tercer premi (destinat als estudiants de l'IES Capdepera):** aquest premi compta amb el suport econòmic de l'associació cultural Cap Vermell i va destinada a l'alumnat de l'IES Capdepera. S'hi presentaren 74 relats, que foren avaluats pel SAL i un altre membre del jurat. S'atorgaren 6 premis, alguns d'ells *ex-aequo*, que es lliuraren al mes d'abril.

Fruit de les 4 edicions d'aquesta categoria enguany es va editar el recull ***Premis juvenils Ploma de ferro 2011-2014***, d'edicions Documenta Balears, coeditat entre l'Ajuntament de Capdepera i l'associació cultural Cap Vermell (Exp. 4 SAL/2014).

Es va editar en suport llibre i en format eBook. Aquest premi va obtenir una Subvenció del Consell de Mallorca, per a projectes culturals de les administracions locals o dels organismes que en depenen, de 1.538,46€.

- **Categoria adulta.** En aquesta edició s'hi presentaren 29 narracions, que foren avaluades per 3 membres del jurat, s'atorgaren 2 premis al mes d'octubre. Més o menys es manté la participació d'edicions anteriors.

## Conclusions

L'actual situació d'anorreament que pateix la llengua catalana a les Illes Balears no ens permet establir un pla d'actuació de grans inversions ni actuacions, sinó gairebé mantenir les que ja aplicam.

És necessari treballar en la **co-responsabilitat lingüística**, com un afer transversal pel qual cal vetlar des de tots els àmbits d'aquesta corporació (des dels diferents departaments als diferents grups polítics) i teixit social municipal.

A la vegada, sempre que es pugui, cal **treballar en xarxa** en projectes de normalització, per compartir experiències i gestió diàries, per basar-nos en unes directrius comunes de funcionament i la major incidència que pugui obtenir de la seva aplicació.